

IT

EN

FR

NL

DE

ES

PT

PL

HU

CS

RU

UA

LT

LV

ET

KZ

HR

BG

AR

RO

SK

EL

**Scaldacqua elettrico**

**Electric water heater**

**Chauffe-eau électrique**

**Elektrische waterverwarmer**

**Elektrischer warmwasserspeicher**

**Termo eléctrico**

**Termoacumulador electrico**

**Elektryczny podgrzewacz wody**

**Elektromos vízmelegítő**

**Elektrický ohříváč vody**

**Электрический водонагреватель**

**Електричний водонагрівач**

**Elektrinis vandens šildytuvas**

**Elektriskais ūdens sildītājs**

**Elektriline veeboiler**

**Электрлік суқыздырғыш**

**Električni grijač vode**

**Електрически водонагревател**

**كهربائي مياہ سخان**

**Încălzitor de apă electric**

**Elektrický ohrievač vody**

**Ηλεκτρικσε θερμσειφΩηλε**

# OGÓLNE INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA




## UWAGA!

1. Niniejsza instrukcja jest integralną i ważną częścią produktu. Należy ją starannie przechowywać i musi zawsze towarzyszyć urządzeniu, nawet jeśli zostanie odstąpione innemu właścicielowi lub użytkownikowi i/lub przeniesione w inne miejsce.
2. Należy uważnie przeczytać instrukcje i ostrzeżenia zawarte w niniejszej instrukcji, ponieważ dostarczają ważnych informacji dla bezpiecznego instalacji, użytkowania i konserwacji.
3. Instalacja i pierwsze uruchomienie urządzenia muszą być wykonywane przez wykwalifikowany personel, zgodnie z krajowymi aktualnymi przepisami w zakresie instalacji siły i wszelkimi wymogami lokalnych władz i organów odpowiedzialnych za zdrowie publiczne. W każdym razie, przed uzyskaniem dostępu do zacisków, wszystkie obwody zasilania muszą być odłączone.
4. **Zabrania się** używania niniejszego urządzenia do celów innych, niż określono. Producent nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody spowodowane niewłaściwym, błędnym lub nieuzasadnionym użyciem lub niezastosowania się do instrukcji zawartych w tym dokumencie.
5. Nieprawidłowa instalacja może spowodować szkody dla osób, zwierząt lub mienia, za które producent nie będzie odpowiedzialny.
6. Elementów opakowania (zszywki, woreczki z tworzywa sztucznego, styropian itd.) nie należy pozostawiać w zasięgu dzieci, ponieważ są źródłem niebezpieczeństwa.
7. Z urządzenia mogą korzystać dzieci mające nie mniej niż 8 lat i osoby o ograniczonej zdolności fizycznej, sensorycznej czy umysłowej lub braku bez doświadczenia i niezbędnej wiedzy, pod warunkiem, że będą nadzorowane lub po otrzymaniu instrukcji dotyczących bezpiecznego korzystania z urządzenia i zrozumienia związanego z nim niebezpieczeństwa. Dzieci nie powinny bawić się urządzeniem. Czyszczeniem i konserwacją, które powinien przeprowadzić użytkownik, nie powinny zajmować się dzieci bez nadzoru.
8. **Zabrania się** dotykać urządzenia nie mając obuwia lub gdy części ciała są mokre.
9. Wszelkie naprawy, czynności konserwacyjne, połączenia hydrauliczne elektryczne powinny być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany personel przy użyciu oryginalnych części zamiennych. Niezastosowanie się do powyższego może zagrozić bezpieczeństwu i powoduje utratę wszelkiej odpowiedzialności
















ze strony producenta.

10. Temperatura ciepłej wody jest regulowana przez termostat, który służy również, jako urządzenie wielokrotnej aktywacji zapobiegające niebezpiecznym wzrostom temperatury.
11. Przyłączenie elektryczne należy wykonać, jak podano w odpowiednim paragrafie.
12. Jeśli urządzenie jest wyposażone w kabel zasilający, w przypadku jego wymiany należy skontaktować się z autoryzowanym centrum serwisowym lub zwrócić się do wykwalifikowanego personelu.
13. Jeśli został dostarczony razem z urządzeniem, sprzęt do ochrony przed nadciśnieniem nie może być naruszany i należy go okresowo włączać, aby sprawdzić, czy nie jest zablokowany i aby usunąć ewentualny osad kamienny. W przypadku krajów, które przyjęły normę EN 1487 wymagane jest, aby na rurze wlotu wody dokręcić zespół bezpieczeństwa, zgodny z tą normą, którego maksymalne ciśnienie powinno wynosić 0,7 MPa i które powinno zawierać co najmniej jeden zawór odcinający, zawór zwrotny, zawór bezpieczeństwa, urządzenie przełączające obciążenia hydraulicznego.
14. Krople spadające z urządzenia do ochrony przed nadmiernym ciśnieniem i zespołu bezpieczeństwa EN 1487 są normalnym zjawiskiem w fazie ogrzewania. Z tego powodu konieczne jest przyłączenie do kanalizacji, które pozostaje jednak zawsze otwarte, wykonane z rury spustowej zainstalowanej pochyle ciąglem ku dołowi i w miejscu bez występowania lodu.
15. Należy koniecznie opróżnić urządzenie, jeśli nie będzie się z niego korzystać lub ma pozostać w pomieszczeniu wystawionym na działanie mrozu.
16. Ciepła woda wypływająca z temperaturą 50°C przez kurki może spowodować poważne oparzenia. Dzieci, niepełnosprawni i osoby starsze są bardziej narażone na to ryzyko. Dlatego zaleca się stosowanie termostatycznego zaworu mieszającego, przykręconego do rury wylotowej wody urządzenia oznaczonego czerwonym kołnierzem.
17. Żadne łatwopalnych przedmioty nie powinny się stykać i/lub znajdować w pobliżu urządzenia.

## Opis symboli:

| Symbol  | Znaczenie   |
|---|---|
|  | Niezastosowanie się do tego ostrzeżenia oznacza ryzyko obrażeń, w niektórych przypadkach nawet śmiertelnych, dla ludzi                              |
|  | Niezastosowanie się do tego ostrzeżenia oznacza ryzyko szkód, w niektórych przypadkach nawet bardzo poważnych, dla przedmiotów, roślin lub zwierząt |
|  | Nakaz przestrzegania ogólnych zasad bezpieczeństwa i parametrów produktu.   |

## OGÓLNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

| Odn. | Ostrzeżenie   | Niebezpieczeństwo   | Symb.  |
|------|---|---|--|
| 1    | Nie należy wykonywać czynności, które wiążą się z otwarciem urządzenia i usunięciem go z instalacji   | Porażenie prądem na skutek obecności części pod napięciem<br>Obrażenia osób na skutek oparzeń spowodowanych obecnością nagrzaných elementów lub rany na skutek obecności ostrych i wystających krawędzi |    |
| 2    | Nie uruchamiać lub wyłączać urządzenia poprzez włożenie lub wyciągnięcie wtyczki kabla zasilającego   | Porażenie prądem na skutek uszkodzenia kabla, wtyczki lub gniazda   |    |
| 3    | Nie uszkodzić kabla zasilającego  | Porażenie prądem na skutek odsłoniętych przewodów pod napięciem   |    |
| 4    | Nie pozostawiać przedmiotów na urządzeniu   | Indywidualne obrażenia spowodowane przez spadający przedmiot ze względu na wibracje   |    |
|      |   | Uszkodzenie urządzenia lub poniższych przedmiotów na skutek spadku przedmiotu w wyniku wibracji   |    |
| 5    | Nie wchodzić na urządzenie  | Uszkodzenia ciała z powodu spadku z urządzenia  |    |
|      |   | Uszkodzenie urządzenia lub poniższych przedmiotów na skutek spadku urządzenia w wyniku odłączenia się od mocowania  |    |
| 6    | Nie wolno czyścić urządzenia, dopóki nie wyłączy się go, nie wyjmie ełtyczki z gniazda lub nie wyłączy właściwego wyłącznika  | Porażenie prądem na skutek obecności części pod napięciem   |    |
| 7    | Zainstalować urządzenie na solidnej ścianie nie podlegającej drganiom   | Spadek urządzenia na skutek ustąpienia ściany lub hałasu podczas pracy  |   |
| 8    | Wykonać połączenia elektryczne z zastosowaniem przewodów o odpowiednim przekroju  | Pożar z powodu przegrzania na skutek upływu prądu w nieodpowiednio dobranych kablach  |  |
| 9    | Wyzerować wszystkie funkcje bezpieczeństwa i kontroli, których dotyczy interwencja na urządzeniu, zapewniając przed ponownym uruchomieniem, że działają poprawnie.  | Uszkodzenie lub zablokowanie urządzenia na skutek niekontrolowanego działania   |  |
| 10   | Opróżnić elementów, które mogłyby zawierać gorącą wodę, włączając przed ich obsługą ewentualne odpowietrzniki   | Obrażenia osób na skutek poparzeń   |  |
| 11   | Usunąć osad wapienny z komponentów zgodnie ze specyfikacją w "MSDS" użytego produktu, wietrząc pomieszczenie, mając na sobie odzież ochronną, unikając mieszania różnych produktów i chroniąc urządzenie i okoliczne przedmioty | Obrażenia ciała spowodowane przez kontakt skóry lub oczu z kwasowymi substancjami, wdychanie lub połknięcie szkodliwych czynników chemicznych   |  |
|      |   | Uszkodzenia urządzenia lub otaczających przedmiotów z powodu korozji spowodowanej przez substancje kwasowe  |  |
| 12   | Do czyszczenia urządzenia nie stosować środków owadobójczych, rozpuszczalników ani silnych detergentów  | Uszkodzenie części z tworzywa sztucznego lub pomalowanych   |  |

# Zalecenia dotyczące zapobiegania rozprzestrzenianiu się bakterii Legionella (według europejskiej normy CEN/TR 16355)

## Informacje

Legionella jest niewielkich rozmiarów bakterią w kształcie pałeczki i jest naturalnym składnikiem świeżej wody. Choroba legionistów jest poważną infekcją płuc spowodowaną przez wdychanie bakterii Legionella pneumophila lub innych gatunków Legionella. Bakteria jest powszechnie spotykana w instalacji wodociągowej dla domów, hoteli i wody używanej w klimatyzatorach lub systemach chłodzenia powietrza. Z tego powodu główne działanie przeciwko tej chorobie polega na zapobieganiu, uzyskiwanym drogą kontrolowania obecności organizmów w instalacji wodociągowej. Europejska norma CEN/TR 16355 zawiera zalecenia dotyczące najlepszych sposobów zapobiegania rozprzestrzenianiu się bakterii Legionella w instalacjach wody pitnej, utrzymując w mocy istniejące przepisy krajowe.

## Zalecenia ogólne

"Warunki sprzyjające rozprzestrzenianiu się bakterii Legionella." Następujące warunki sprzyjają rozprzestrzenianiu się bakterii Legionella:

- Temperatura wody od 25 °C i 50 °C. Aby zmniejszyć rozprzestrzenianie się bakterii Legionella, temperatura wody powinna być utrzymana w takich granicach, aby zapobiec ich wzrostowi lub ograniczyć go do minimum wszędzie tam, gdzie to możliwe. W przeciwnym razie należy zdezynfekować instalację wody pitnej za pomocą obróbki cieplnej.
- Stojąca woda. Aby uniknąć wody stojącej przez dłuższy czas, w każdej części instalacji wody pitnej należy używać lub przynajmniej raz w tygodniu pozostawić do spłynięcia jej dużą ilość.
- Składniki odżywcze, warstwa biologiczna i osad obecny w instalacji, w tym podgrzewacze wody. Osad może sprzyjać rozprzestrzenianiu się bakterii Legionella i powinien być regularnie usuwany z systemów gromadzenia wody, podgrzewaczy wody, zbiorników wyrównawczych ze stojącą wodą (na przykład raz w roku).

Jeśli chodzi o tego typu podgrzewacze wody, jeśli:

1) urządzenie jest wyłączone na pewien okres [miesiące] lub

2) temperatura wody jest stała i mieści się w zakresie od 25 °C do 50 °C,

bakterii Legionella może rozwijać się w zbiorniku. W takich przypadkach, w celu zmniejszenia rozprzestrzeniania się bakterii Legionella, należy uciec się do tak zwanego "cyklu odkażania termicznego".

Zasobnik wody typu elektromechanicznego jest sprzedawany z termostatem ustawionym na temperaturze przekraczającej 60 °C, co oznacza, że pozwala na wykonanie "cyklu odkażania termicznego" celem zmniejszenia rozprzestrzeniania się bakterii Legionella w zbiorniku.

Taki cykl jest odpowiedni do stosowania w instalacjach do wytwarzania c.w.u. i spełnia wymogi zaleceń dotyczące zapobiegania bakterii Legionella w poniższej Tabeli 2 normy CEN/TR 16355.

**Tabela 2 - Rodzaje systemów ciepłej wody**

|                      | Woda zimna i ciepła są oddzielone |                           |  |                              | Woda zimna i ciepła są zmieszane               |                                  |   |   |  |                                  |
|----------------------|-----------------------------------|---------------------------|--|------------------------------|--|----------------------------------|---|---|--|----------------------------------|
|                      | Brak magazynowania                |                           | Magazynowania                            |                              | Brak magazynowania przed zaworami mieszającymi |                                  | Magazynowanie przed zaworami mieszającymi |   | Brak magazynowania przed zaworami mieszającymi |                                  |
|                      | Brak cyrkulacji wody ciepłej      | Z cyrkulacją wody ciepłej | Brak cyrkulacji wody zmieszanej          | Z cyrkulacją wody zmieszanej | Brak cyrkulacji wody zmieszanej                | Z cyrkulacją wody zmieszanej     | Brak cyrkulacji wody zmieszanej           | Z cyrkulacją wody zmieszanej                          | Brak cyrkulacji wody zmieszanej                | Z cyrkulacją wody zmieszanej     |
| Odn. do Załącznika C | <b>C.1</b>                        | <b>C.2</b>                | <b>C.3</b>                               | <b>C.4</b>                   | <b>C.5</b>                                     | <b>C.6</b>                       | <b>C.7</b>                                | <b>C.8</b>  | <b>C.9</b>                                     | <b>C.10</b>                      |
| Temperatura          | -                                 | ≥ 50 °C <sup>e</sup>      | w podgrzewaczu <sup>a</sup> zasobnikowym | ≥ 50 °C <sup>e</sup>         | Odkazanie termiczne <sup>d</sup>               | Odkazanie termiczne <sup>d</sup> | w podgrzewaczu <sup>a</sup> zasobnikowym  | ≥ 50 °C <sup>e</sup> Odkazanie termiczne <sup>d</sup> | Odkazanie termiczne <sup>d</sup>               | Odkazanie termiczne <sup>d</sup> |
| Zastój               | -                                 | ≤ 3 l <sup>b</sup>        | -  | ≤ 3 l <sup>b</sup>           | -  | ≤ 3 l <sup>b</sup>               | -   | ≤ 3 l <sup>b</sup>                                    | -  | ≤ 3 l <sup>b</sup>               |
| Osad                 | -                                 | -                         | usunąć <sup>c</sup>                      | usunąć <sup>c</sup>          | -  | -                                | usunąć <sup>c</sup>                       | usunąć <sup>c</sup>                                   | -  | -                                |

a Temperatura > 55 °C przez cały dzień lub przynajmniej przez 1h dziennie >60 °C.

b Ilość wody zawartej w rurach pomiędzy układem obiegowym i kurkiem z odległością większą niż układ.

c Usunąć osad z podgrzewacza zasobnikowego wody zgodnie z lokalnymi warunkami, ale przynajmniej raz w roku.

d Odkazanie termiczne przez 20 minut w temperaturze 60 °, przez 10 minut w 65 °C lub 5 minut w 70 °C we wszystkich punktach poboru co najmniej raz w tygodniu.

e Temperatura wody w pętli obiegowej nie powinna być niższa niż 50 °C.

- Nie wymagane

Jednak 7e cykl dezynfekcji termicznej nie jest w stanie zniszczy7 wszystkich bakterii Legionella obecnych w zasobniku. Dlatego, je7li ustawiona temperatura wody zostanie zmniejszona do ni7szej ni7 55°C, bakterie Legionella mog7 powroci7.

**Uwaga:** temperatura wody w zbiorniku mo7e spowodowa7 pow7ne oparzenia. Dzieci, niepe nosprawni i osoby starsze s7 bardziej nara7one na ryzyko poparzenia. Sprawd7z temperatur7 wody przed k7piela lub prysznicem.

## OPIS PODGRZEWACZA WODY

(patrz rysunek 7)

- F)** 7wiat o kontrolne
- A)** Os ona
- M)** Pokr7t o regulacyjne
- B)** Rura wlotu wody
- C)** Rura wylotu wody

## DANE TECHNICZNE

Dane techniczne umieszczone na tabliczce (etykieta znajduj7ca si7 w pobli7u rur wlotu i wylotu wody).

| Informacje o produkcie |                        |               |               |               |               |
|------------------------|------------------------|---------------|---------------|---------------|---------------|
| Gama produktu          | 10                     |               | 15            |               | 30            |
| Masa (kg)              | 6,6                    |               | 7,4           |               | 12,8          |
| Instalacja             | Nadumywalkowa          | Podumywalkowa | Nadumywalkowa | Podumywalkowa | Nadumywalkowa |
| Model                  | Patrz tabliczka danych |               |               |               |               |
| Qelec (kWh)            | 2,442                  | 3,080         | 2,525         | 3,026         | 2,640         |
| Profil obci7enia       | XXS                    |               |               |               | S             |
| L <sub>wa</sub>        | 15 dB                  |               |               |               |               |
| Ė <sub>wh</sub>        | 35,5%                  | 29,4%         | 34,6%         | 29,9%         | 33,4%         |
| PojemnoŃ (L)           | 10                     |               | 15            |               | 30            |

Dane energii w tabeli i dodatkowe informacje podane w Wykazie Produktu (za 7cznik A, który jest nieo7czn7 cz7cia niniejszej instrukcji) s7 okreŃlone zgodnie z dyrektywami UE 812/2013 i 814/2013.

Produkty bez etykiety i odpowiedniej karty do zestawów podgrzewaczy i urz7dze7 s7 onecznych, o których mowa w rozporz7dzeniu 812/2013, nie s7 przeznaczone do stosowania w takich zestawach.

Produkty wyposa7one w pokr7t o regulacyjne maj7 termostat w pozycji ustawienia <gotowy do u7ycia> wskazanego w Karcie produktu (Za 7cznik A), wed ug którego odpowiednia klasa energetyczna zosta 7 zadeklarowana przez producenta.

To urz7dzenie jest zgodne z mi7dzynarodowymi normami bezpiecze7stwa elektrycznego IEC 60335-1, IEC 60335-2-21. Umieszczenie oznakowania CE na urz7dzeniu potwierdza jego zgodnoŃ z nast7puj7cymi dyrektywami wspólnotowymi, których spe7nia zasadnicze wymagania:

- LVD Low Voltage Directive: EN 60335-1, EN 60335-2-21, EN 60529, EN 62233, EN 50106.
- EMC Electro-Magnetic Compatibility: EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.
- RoHS2 Risk of Hazardous Substances: EN 50581.
- ErP Energy related Products: EN 50440.

## INSTALACJA URZ7DZENIA (dla instalatora)



**UWAGA!** Dok adnie stosowa7 si7 do ogólnych ostrze7ef i zasad bezpiecze7stwa wymienionych na pocz7tku tekstu.

Instalacja i pierwsze uruchomienie urz7dzenia mus7 by7 wykonywane przez wykwalifikowany personel, zgodnie z krajowymi aktualnymi przepisami w zakresie instalacji si y i wszelkimi wymogami lokalnych w adz

## i organów odpowiedzialnych za zdrowie publiczne.

Zaleca się, aby urządzenie zainstalować jak najbliżej punktów poboru, aby ograniczyć straty ciepła wzdłuż rur. Lokalne przepisy mogą obejmować ograniczenia dla instalacji urządzenia w łazience, dlatego należy przestrzegać minimalnej odległości wymaganej przez prawo. Gama podgrzewaczy wody obejmuje modele przystosowane do montażu powyżej lub poniżej punktu poboru (zlew, umywalka lub prysznic). Modele przeznaczone do instalacji poniżej punktu odbioru są nazywane "podumywalkowymi". Aby usprawnić różne czynności konserwacyjne zaplanować wolną przestrzeń wewnątrz osłony, co najmniej 50 cm, aby uzyskać dostęp do części elektrycznych. Uchwyt z wyposażenia należy przymocować do ściany za pomocą śrub i kółków o odpowiedniej wielkości dla rodzaju ściany. Podgrzewacz do wody zaczepić o uchwyt i pociągnąć na dół, aby zapewnić prawidłowe umocowanie.

## POŁĄCZENIE HYDRAULICZNE

Wejście i wyjście podgrzewacza należy połączyć za pomocą rur lub złączy wytrzymałych nie tylko na ciśnienie robocze, ale również na temperaturę wody, która zazwyczaj może osiągnąć i nawet przekroczyć 80°C. Dlatego odradza się korzystanie z materiałów, które nie wytrzymają takich temperatur.

Do rury wlotu wody urządzenia przykręcić trójnik rurowy oznaczony niebieskim kołnierzem. Do trójnika z jednej strony przykręcić kurek do opróżniania podgrzewacza (B rys. 1) do wyłącznej obsługi przy pomocy narzędzia i z drugiej urządzenie do ochrony przed nadmiernym ciśnieniem (A rys. 1).

**UWAGA! W przypadku krajów, które przyjęły normę europejską EN 1487, urządzenie ewentualnie dostarczone z produktem jest niezgodne z taką normą. Maksymalne ciśnienie urządzenia zgodnego musi wynosić 0,7 MPa (7 bar) i obejmować co najmniej: zawór odcinający, zawór zwrotny, urządzenie sterujące zaworu zwrotnego, zawór bezpieczeństwa, urządzenie odłączające obciążenie hydrauliczne.**

Niektóre kraje mogą wymagać użycia zamiennych urządzeń hydraulicznych bezpieczeństwa zgodnie z obowiązującymi przepisami. Zadaniem wykwalifikowanego instalatora, wyznaczonego do instalacji produktu jest dokonanie prawidłowej oceny odpowiedniości urządzenia bezpieczeństwa do zastosowania. Zabrania się umieszczania dowolnego urządzenia odcinającego (zawory, kurki itp) pomiędzy urządzeniem bezpieczeństwa i samym podgrzewaczem wody.

Otwór wylotowy urządzenia powinien być połączony z rurą spustową o średnicy co najmniej równej średnicy połączenia tego urządzenia, za pomocą lejka, który umożliwi odległość w linii prostej co najmniej 20 mm z możliwością kontroli wzrokowej, aby w razie aktywacji urządzenia nie dopuścić do szkód dla osób, zwierząt i mienia, za które producent nie jest odpowiedzialny. Za pomocą węża połączyć rur zimnej wody wodociągowej i wlot urządzenia do ochrony przed nadmiernym ciśnieniem, korzystając, w razie konieczności, z zaworu odcinającego (D rys. 1). Należy również przygotować rurę spustową na wyjściu (C rys. 1), przydatną w razie otwarcia kurka spustowego.

Nie dokręcać urządzenia do ochrony przed nadmiernym ciśnieniem, nie naciskać na niego ani nie manipulować nim. Krople spadające z urządzenia do ochrony przed nadmiernym ciśnieniem są normalnym zjawiskiem w fazie ogrzewania. Z tego powodu konieczne jest przyłączenie do kanalizacji, które pozostaje jednak zawsze otwarte, wykonane z rury spustowej zainstalowanej w pochyle ciągłym ku dółowi i w miejscu bez występowania lodu. Jeśli ciśnienie w sieci jest podobne do wartości kalibracji zaworu, w jak najdalszym punkcie od urządzenia należy umieścić reduktor ciśnienia. Jeśli podejmie się decyzję o zainstalowaniu zespołów mieszających (zawory lub prysznice), zadbać o opróżnienie rur z wszelkich zanieczyszczeń, które mogą je uszkodzić.

Urządzenie nie może działać, gdy twardość wody jest mniejsza, niż 12°F i odwrotnie - gdy twardość wody jest szczególnie duża (większa niż 25°F) wskazane jest zastosowanie urządzenia zmiękczającego, odpowiednio ustawionego i monitorowanego. W takim przypadku twardość resztkowa nie powinna spaść poniżej 15°F.

Przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia wskazane jest napełnienie zbiornika wodą i całkowite jego opróżnienie celem usunięcia ewentualnych pozostałości zanieczyszczeń.

## Przyłączenie "przepływowe"

Do tego typu instalacji wymagane jest użycie odpowiednich zespołów zaworów i wykonanie połączenia zgodnie ze schematem na rys. 2. Z takim rozwiązaniem podgrzewacz wody może działać przy jakimkolwiek ciśnieniu w sieci i na rurze wylotowej z funkcją odpowietrznika, nie jest wymagane zamontowanie żadnego zaworu.


## Połączenie elektryczne

**Przed interwencją, należy odłączyć urządzenie od sieci za pomocą zewnętrznego wyłącznika.**

Przed zainstalowaniem urządzenia zaleca się dokładnie sprawdzić instalację elektryczną, która powinna być zgodna z aktualnymi przepisami, ponieważ producent urządzenia nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne szkody spowodowane brakiem uziemienia instalacji lub nieprawidłowościami zasilania elektrycznego.

Należy się upewnić, że instalacja jest dostosowana do maksymalnej mocy pobieranej przez podgrzewacz wody (patrz dane tabliczki znamionowej) i że przekrój kabli do połączeń elektrycznych jest właściwy i zgodny z aktualnymi przepisami. Zabrania się korzystania z rozgałęźników elektrycznych, przedłużaczy lub reduktorów. Zabrania się wykorzystywania rur instalacji hydraulicznej, ogrzewania i gazowej do połączenia z urządzeniem z instalacją uziemiającą.

Jeśli urządzenie jest wyposażone w kabel zasilający, gdy wystąpi konieczność jego wymiany, należy użyć kabla o

takich samych parametrach (typu H05VV-F 3x1 mm<sup>2</sup>, średnica 8,5 mm). Kabel zasilający (typu HO5 V V-F 3x1 mm<sup>2</sup> o średnicy 8,5 mm) należy włożyć w odpowiedni otwór (F rys. 3) znajdujący się w tylnej części urządzenia i przyciągnąć go do zacisków termostatu (M rys. 6). Aby odłączyć urządzenie od sieci zasilającej należy zastosować wyłącznik dwubiegunowy zgodny z aktualnymi przepisami CEE-EN (co najmniej 3 mm otwarcie styków, lepiej, jak z bezpiecznikami). Przyłączenie urządzenia do instalacji ziemniającej jest obowiązkowe a kabel uziemienia (w żółto-zielonym kolorze i dłuższy niż ten faz) należy przymocować do zacisku z symbolem  (T rys. 6).

Przed uruchomieniem należy sprawdzić, czy napięcie sieciowe odpowiada wartości na tabliczce znamionowej urządzenia. Jeśli urządzenia nie dostarczono wyposażonego w kabel zasilający, sposób instalacji należy wybrać spośród poniższych:

- połączenie z siecią stałą za pomocą rury (jeśli urządzenie nie jest wyposażone w opaskę kablową;
- za pomocą kabla (typu H05VV-F 3x1 mm<sup>2</sup>, o średnicy 8,5 mm), jeśli urządzenie jest wyposażone w opaskę kablową.

## Uruchamianie i testowanie

Przed włączeniem, napełnić urządzenie wodą z sieci wodociągowej.

To napełnianie odbywa się przez otwarcie głównego kranu wewnętrznej instalacji wodociągowej i kranu ciepłej wody do czasu opróżnienia kotła z całego powietrza. Wzrokowo sprawdzić, czy nie ma wycieków, również przez kolnier, ewentualnie umiarkowanie dokręcić śruby (A rys. 4).

Zasilić za pomocą wyłącznika, a w przypadku modeli bez wyłącznika, doprowadzić prąd, przekręcając pokrętko regulacyjne w prawo.

## KONSERWACJA (dla uprawnionego personelu)



**UWAGA! Dokładnie stosować się do ogólnych ostrzeżeń i zasad bezpieczeństwa wymienionych na początku tekstu.**

**Wszystkie procedury i czynności konserwacyjne muszą być wykonywane przez wykwalifikowany personel (spełniających wymagania dyktowane przez obowiązujące normy).**

Przed zwróceniem się o pomoc techniczną w razie podejrzenia nieprawidłowego działania, upewnij się, że awaria nie jest spowodowana innymi przyczynami, takimi jak, na przykład, czasowy brak wody lub energii elektrycznej.

### Opróżnianie urządzenia

Należy koniecznie opróżnić urządzenie, jeśli nie będzie się z niego długo korzystać lub ma pozostać w pomieszczeniu wystawionym na działanie mrozu.

Gdy jest to konieczne, opróżnić urządzenie w następujący sposób:

- na stałe odłączyć urządzenie od sieci elektrycznej;
- jeśli został zainstalowany, zamknąć zawór odcinający, (D rys. 1), w przeciwnym razie główny zawór kurkowy wewnętrznej instalacji wodociągowej;
- otworzyć zawór ciepłej wody (umywalka lub wanna);
- otworzyć kurek B (rys. 1).

### Ewentualna wymiana części

Odłączyć urządzenie od sieci elektrycznej.

Po zdjęciu osłony uzyskuje się dostęp do części elektrycznych.

Aby wykonać prace na termostacie należy wyjąć go z gniazda i odłączyć od sieci elektrycznej.

Aby wykonać prace na opornikach i anodzie, najpierw należy opróżnić urządzenie.

**Należy korzystać wyłącznie z oryginalnych części zamiennych.**

### Konserwacje okresowe

Abv urządzenie działało prawidłowo, około co dwa lata wskazane jest usunięcie osadu kamiennego z opornika (R rys. 5).

Jeśli nie chce się korzystać z odpowiednich płynów, osad kamienny można usunąć ręcznie, rozdrabniając go ostrożnie, aby nie uszkodzić powłoki opornika.

Anodę magnezową (N rys. 5) należy wymienić co dwa lata (oprócz produktów z kotłem ze nierdzewnej stali), ale w przypadku wody agresywnej bogatej w chlorki stan anody należy sprawdzić co dwa lata. Aby ją wymienić, należy zdemontować opornik i wykręcić z oprawy.

**Po czynności konserwacji zwyczajnej lub nadzwyczajnej wskazane jest, aby napełnić wodą zbiornik urządzenia i ponownie go opróżnić, aby usunąć wszelkie pozostałe zanieczyszczenia.**

**Należy używać tylko oryginalnych części zamiennych z autoryzowanych centrów serwisowych producenta.**



## Reaktywacja dwubiegunowego zabezpieczenia

W razie nietypowego nadmiernego nagrzewania się wody, wyłącznik termiczny bezpieczeństwa, zgodny z CEI-EN, przerywa obwód elektryczny w obu fazach zasilania opornika; w takiej sytuacji należy poprosić o interwencję Pomocy Technicznej.

## Urządzenie do ochrony przed nadmiernym ciśnieniem

Regularnie sprawdzać, czy urządzenie do ochrony przed nadmiernym ciśnieniem nie jest zablokowane lub uszkodzone i ewentualnie wymienić je lub usunąć osady kamienny.

Jeśli urządzenie do ochrony przed nadmiernym ciśnieniem jest wyposażone w dźwignię lub pokrętkę, użyć ich do:

- opróżnienia urządzenia, w razie konieczności;
- okresowej kontroli prawidłowości działania.

## Modele termoelektryczne

Wszystkie instrukcje w tym dokumencie odnoszą się do modeli termoelektrycznych. Dodatkową operacją dla tych urządzeń jest przyłączenie do rur grzejnika. Górny łącznik termo podgrzewacza przyłączyć do pionu grzejnika a dolny do kolumny opadającej, wkładając między nie dwa kurki.

Dolny, bardziej dostępny kurek służy do odłączenia urządzenia od instalacji, gdy grzejnik nie działa.

## ZASADY UŻYTKOWANIA DLA UŻYTKOWNIKA



**UWAGA! Dokładnie stosować się do ogólnych ostrzeżeń i zasad bezpieczeństwa wymienionych na początku tekstu.**

### Zalecenia dla użytkownika

- Nie należy umieszczać żadnych przedmiotów lub urządzeń, które mogą być uszkodzone w razie ewentualnego wycieku wody, pod podgrzewaczem.
- W przypadku dłuższego nieużywania wody należy:
  - > odłączyć zasilanie elektryczne od urządzenia, umieszczając wyłącznik zewnętrzny w pozycji "OFF";
  - > zamknąć kurki instalacji hydraulicznej.
- Ciepła woda wypływająca z temperaturą 50 °C przez kurki może spowodować poważne oparzenia lub śmierć na skutek oparzeń. Dzieci, niepełnosprawni i osoby starsze są bardziej narażone na ryzyko poparzenia. Użytkownik nie jest upoważniony do przeprowadzania konserwacji zwyczajnej i nadzwyczajnej urządzenia.

### Działanie i regulacja temperatury pracy

#### Włączanie

Włączanie podgrzewacza wody odbywa się za pomocą wyłącznika dwubiegunowego. W przypadku modeli bez wyłącznika, doprowadzić prąd, przekręcając pokrętkę regulacyjną w prawo. Lampka kontrolna świeci się tylko w fazie ogrzewania. Po osiągnięciu wybranej temperatury termostat automatycznie wyłączy opornik.

#### Regulacja temperatury pracy

W przypadku modeli z regulacją zewnętrzną, temperaturę wody można regulować pokrętką **M** (rys. 7) połączonym z termostatem, zgodnie z instrukcjami graficznymi.

#### Funkcja przeciwarzamarzaniowa

Pokrętkę umieścić na symbolu ❄️ (tylko w modelach z taką funkcją).

## PRZYDATNE INFORMACJE

### Jeśli wypływająca woda jest zimna, zlecić sprawdzenie:

- napięcia na termostacie lub tabliczce zaciskowej;
- elementów grzejnych opornika.

### Jeśli woda jest wrząca (para w kurkach)

Przerwać zasilanie elektryczne urządzenia i zlecić sprawdzenie:

- termostatu;
- poziomu osadu kamiennego kotła i opornika.

### Niewystarczająca ilość wypływającej ciepłej wody. Zlecić sprawdzenie:

- ciśnienia w sieci wodociągowej;

- stan przełącznika (perlatora) rury wlotowej zimnej wody;
- stan rury pobierającej ciepłej wody;
- komponentów elektrycznych.

### **Woda wycieka z urządzenia do ochrony przed nadmiernym ciśnieniem**

Krople spadające z urządzenia do ochrony przed nadmiernym ciśnieniem są normalnym zjawiskiem w fazie ogrzewania. Jeśli chce się tego uniknąć, na instalacji odpływowej należy zainstalować zbiornik wyrównawczy. Jeśli krople dalej wypływają nawet poza fazą ogrzewania, zleć sprawdzenie:

- kalibracji urządzenia,
- ciśnienia w sieci wodociągowej.

**Uwaga: Nigdy nie należy blokować otworu wylotowego urządzenia!**

### **W KAŻDYM RAZIE NIE WOLNO PODEJMOWAĆ PRÓB NAPRAWY URZĄDZENIA, ALE NALEŻY SIĘ ZAWSZE ZWRÓCIĆ DO WYKWALIFIKOWANEGO PERSONELU.**

Dane i informacje tu zawarte nie są zobowiązujące dla Producenta, który zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian uznanych za stosowne, bez wcześniejszego powiadomienia lub wymiany.

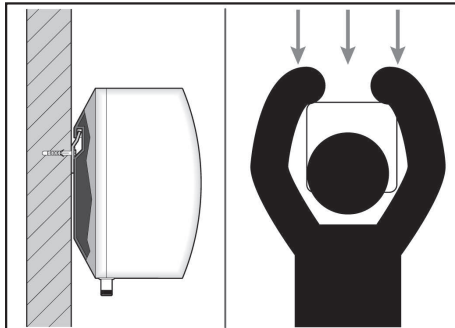
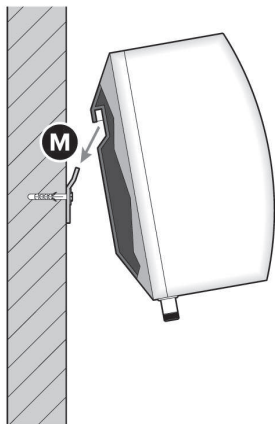
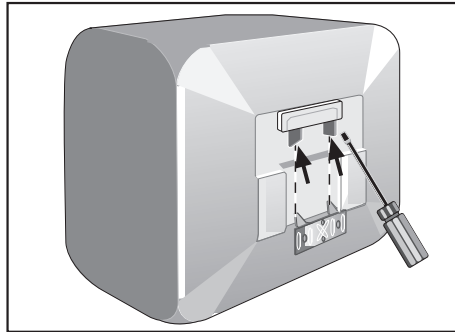
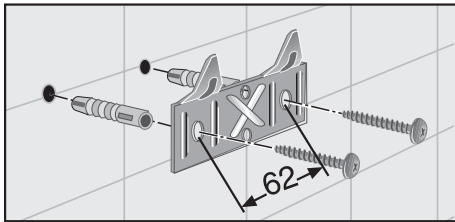


Zgodnie z art. 26 dekrety z mocą ustawy z dnia 14 marca 2014, nr 49 "Wdrażanie dyrektywy 2012/19/UE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (WEEE)"

Przekreślony koszt na urządzeniu lub opakowaniu oznacza, że po zakończeniu okresu eksploatacyjnego produktu, należy go zbierać oddzielnie od innych odpadów. Po zakończeniu okresu eksploatacyjnego produktu użytkownik powinien zatem przekazać powyższy sprzęt do odpowiedniego punktu selektywnej zbiórki komunalnych odpadów elektrycznych i elektronicznych.

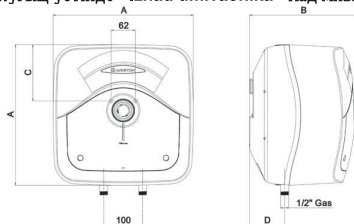
Alternatywą dla samodzielnego zarządzania odpadami jest dostarczenie sprzętu do wyrzucenia, sprzedawcy, przy zakupie nowego równoważnego urządzenia. W sklepach produktów elektronicznych o powierzchni sprzedaży co najmniej 400 m<sup>2</sup> można również dostarczyć bezpłatnie, bez obowiązku zakupu, produkty elektroniczne do zlikwidowania o wymiarach mniejszych niż 25 cm.

Odpowiednia selektywna zbiórka celem późniejszego przekazania sprzętu recyklingu, przetwarzania i przyjaznej dla środowiska utylizacji zapobiega możliwemu negatywnemu oddziaływaniu na środowisko i zdrowie i sprzyja ponownemu użyciu i/lub recyklingowi materiałów, z których składa się sprzęt.



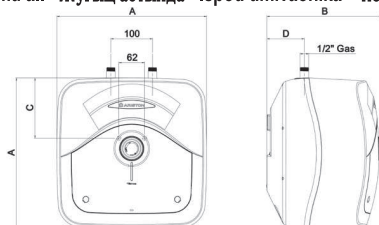
Schema installazione - Installation scheme - Schéma d'installation - Installatie schema - Installations-Schema - Esquema de instalacion Esquema de instalação - Schemat instalacji - Beszerelési rajz - Schéma instalace - Схема установки - Схема установки - Pajungimo schema Uzdāstīšanas shēma - Paigaldusskeem - Кондыру схемасы - Nacrt za instaliranje - Инсталляцiонна схема - مخطط التركيب - Schema de montaj

Sopralavello - Above-sink - Sur évier - Boven wasbak - Über-Tisch - Arriba fregadero - Montagem superior Nad ziew - Mosogató folé - Nad umyvadlo/dřez - Над мойкой - Над мойкою - Kraanikausi all (alumine) - Virs izlietnes Valamu kohal - Жугыщ устінде - Iznad umivaonika - Над мивка - فوق المجلى - Montaj deasupra chiuvetei



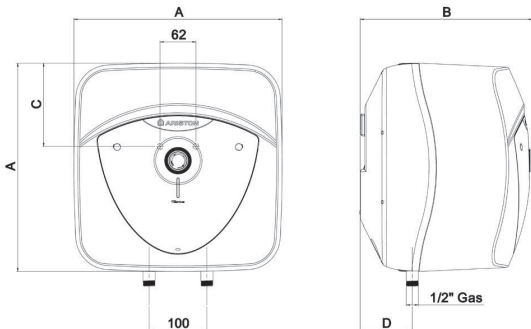
| MOD. | 10  | 15  | 30  |
|------|-----|-----|-----|
| A    | 360 | 360 | 347 |
| B    | 276 | 324 | 389 |
| C    | 144 | 144 | 165 |
| D    | 92  | 78  | 115 |

Sottolavello - Under-sink - Sous évier - Onder wasbak - Unter-Tisch - Bajo fregadero - Montagem inferior Pod ziew - Mosogató alá - Pod umyvadlo/dřez - Под мойкой - Під мойкою - Kraanikausi kohal (pealmine) Zem izlietnes - Valamu all - Жугыщ астында - Ispod umivaonika - Поа минка - تحت المجلى - Montaj sub chiuveta



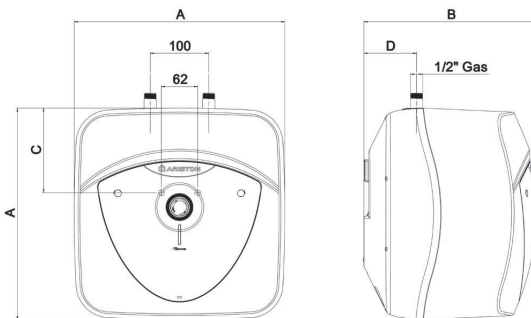
| MOD. | 10  | 15  |
|------|-----|-----|
| A    | 360 | 360 |
| B    | 276 | 324 |
| C    | 144 | 144 |
| D    | 92  | 78  |

Schema installazione - Installation scheme - Schéma d'installation - Installatie schema - Installations-Schema - Esquema de instalacion Esquema de instalação - Schemat instalacji - Beszerelési rajz - Schéma instalace - Схема установки - Схеа установкн - Pajungimo schema Uzdāstāšanās shēma - Paigaldusskeem - Кондыру схемасы - Nacrt za instaliranje - Инсталлационна схема - مخطط التركيب - Schema de montaj  
**Sopralavello - Above-sink - Sur évier - Boven wasbak - Über-Tisch - Arriba fregadero - Montagem superior**  
**Nad ziew - Mosogató folé - Nad umyvadlo/dřez - Над мойкой - Над мойкою - Kraanikausi all (alumine) - Virs izlietnes**  
**Valamu kohal - Жугъыш устінде - Iznad umivaonika - Над мивка - فوق المجلى - Montaj deasupra chiuvetei**

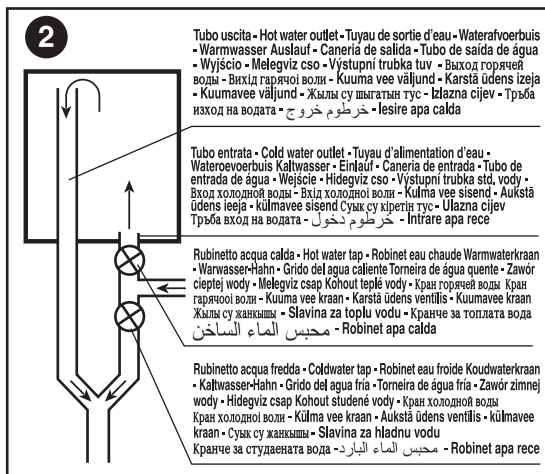
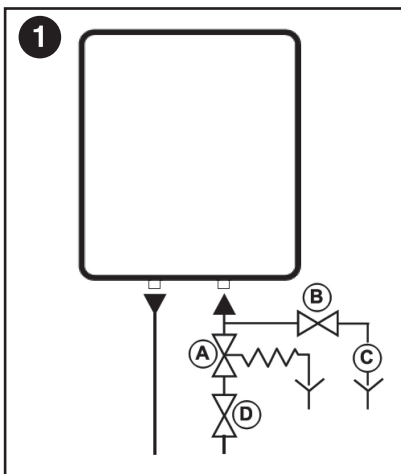


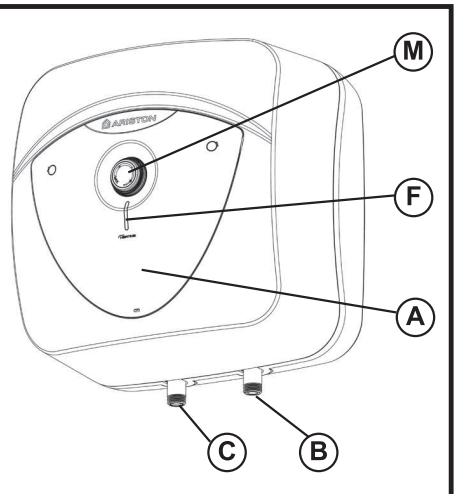
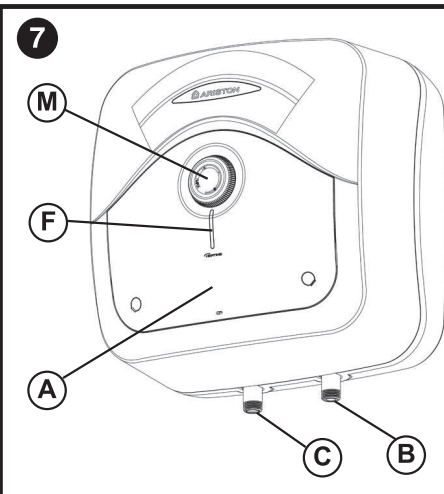
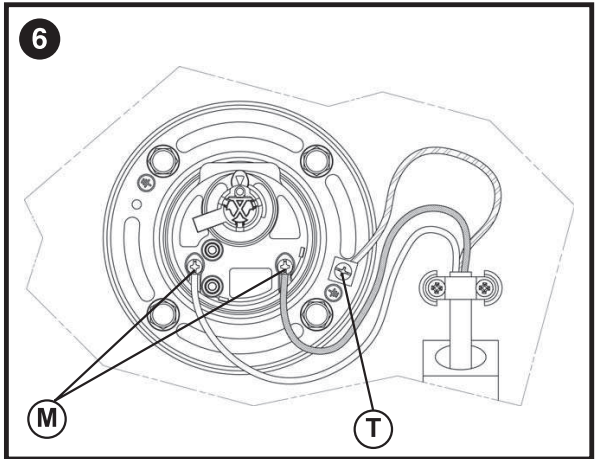
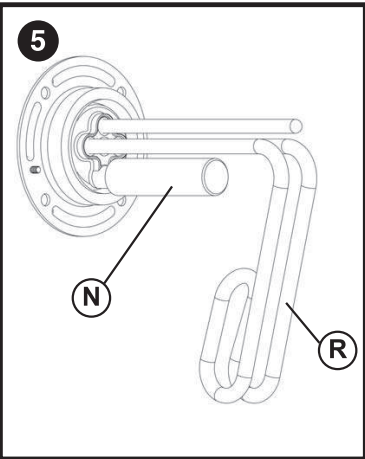
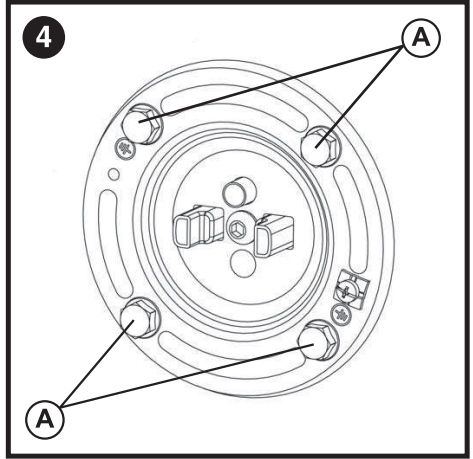
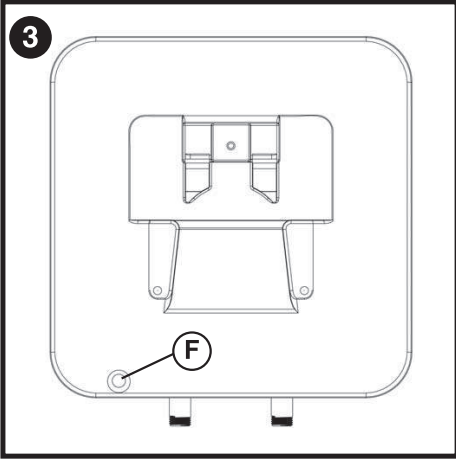
| MOD. | 10  | 15  | 30  |
|------|-----|-----|-----|
| A    | 360 | 360 | 447 |
| B    | 298 | 346 | 410 |
| C    | 144 | 144 | 165 |
| D    | 92  | 78  | 114 |

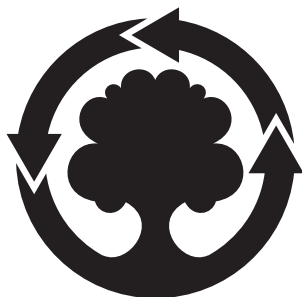
**Sottolavello - Under-sink - Sous évier - Onder wasbak - Unter-Tisch - Bajo fregadero - Montagem inferior**  
**Pod ziew - Mosogató alá - Pod umyvadlo/dřez - Под мойкой - Під мойкою - Kraanikausi kohal (pealmine)**  
**Zem izlietnes - Valamu all - Жугъыш астында - Ispod umivaonika - Поа минка - تحت المجلى - Montaj sub chiuvetei**



| MOD. | 10  | 15  |
|------|-----|-----|
| A    | 360 | 360 |
| B    | 298 | 346 |
| C    | 144 | 144 |
| D    | 92  | 78  |







**WE MAKE USE OF  
RECYCLED PAPER**

---

**Ariston Thermo S.p.A.**

Viale Aristide Merloni, 45

60044 Fabriano (AN)

Tel. (+39) 0732.6011

Telefax. 0732.602331

Telex 560160

<http://www.aristonthermo.it>

